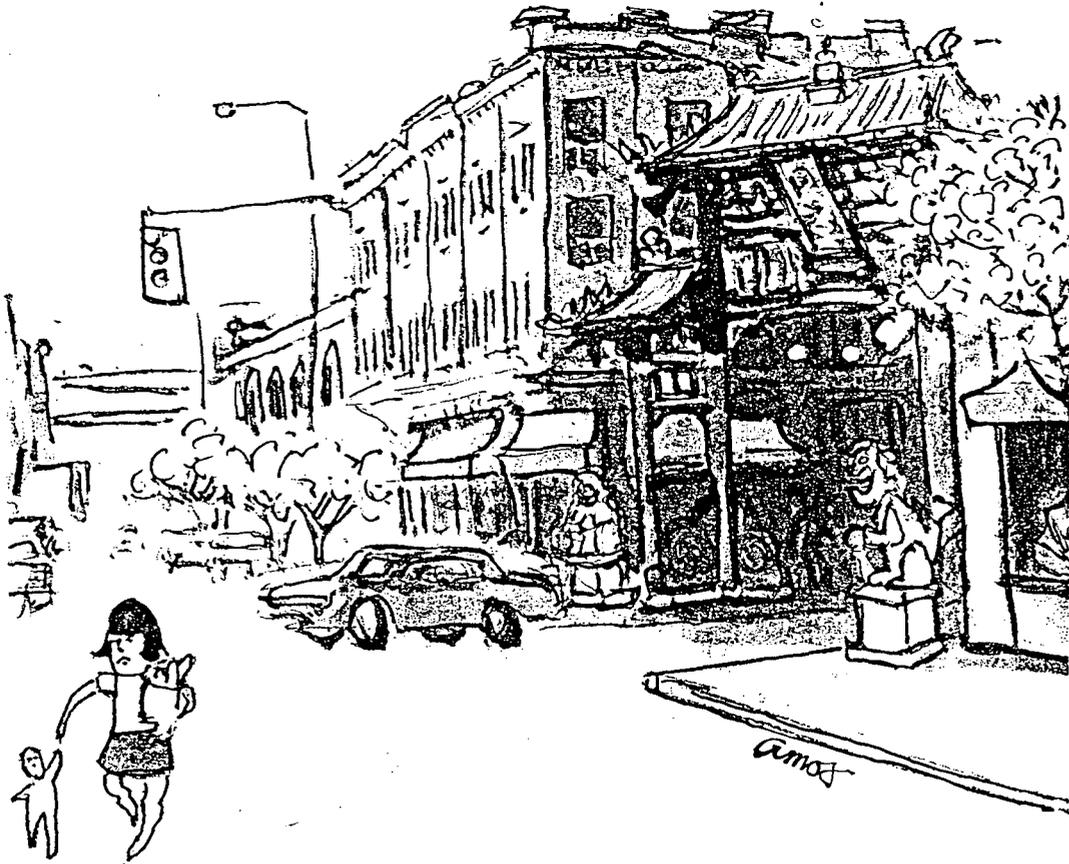


# CHINATOWN NEWSLETTER

# 華埠通訊



一九九四年四月

第一卷 第七期

出版者：中華會館

636 Fisgard Street

Victoria, B. C. V8W 1R6

非賣品

## 本刊進入第二年

光陰似流水般地過去，本刊從去年四月創刊至今，不覺已過了一年。本刊由本期起進入第二年。過去一年來得到各界人士供給稿件，尤其是得到孔士山房孔先生代為打字，羅伯特先生供給圖片，使本刊每期能如期出版。本刊謹在此向各位鳴謝。本刊由第三期起刊登廣告，承各行業人士惠登本刊，對本刊經費有很大的幫助，希望各客戶繼續支持。

本刊篇幅由最初八頁，增至十六頁，還計劃將來逐漸增加頁數。至於題材方面，增加文藝版，本埠歷史或掌故等，希望有助僑胞茶餘飯後消閒閱讀。

本刊乃小型刊物，旨在報道華埠消息、僑團動態、市政府消息及法令之公佈，以及與僑胞息息相關之訊息、本埠人物介紹、本埠僑團介紹等。由於人手有限，未盡善之處尚多，希望能逐步改正。更歡迎各界僑胞投稿，凡有關於僑社動態、華僑心聲，以及有建設性之議論、文藝、本埠歷史、文物、人物介紹等等一律樂為刊登。並希望對本刊提供寶貴意見，如有謬誤之處，請不吝賜教是幸。



\* 本埠中華會館歷史文獻在一九七三年二月十九日與域多利大學圖書館簽署為期二十年合同存放於大學圖書館。現經已期滿。日前該館主席梁肇成與域多利大學校長莊大衛，簽訂續期新合約，繼續將會館文獻存放於大學。是日到場觀禮者有黎全恩教授、大學圖書館館長史雲生及圖書館檔案保管主任柏奇士等。

\* 全加華聯會於二月十七日在本埠中華會館禮堂開會。是日由溫哥華前來開會者有十餘人，連同本埠代表一同出席，總共有二十人。是日通過重要議案多宗云。

\* 華埠獅子會主辦一年一度之千歲宴。已於三月九日下午五時假座金城酒家舉行，年滿六十五歲者英免費享用該晚宴。是日參加之耆英達三百人。氣氛十分熱鬧云。

\* 岡州會館在於三月十三日在晉美酒家舉行春節聯歡會并定於四月二日行清掃墓先僑之墓。

\* 台山總會館在三月六日假晉美酒家舉行春宴。并定於四月三日行清。

\* 華僑公立學校國畫班學生參加女獅子會舉辦的慶祝春節國畫比賽。結果高級組第一名黃逸儀，第二名朱子君；中級組第一名梁淑文，第二名黃自強；初級組第一名譚敏恩，第二名陳志勤，評判是劉允衡夫人及畫家張步先生。

\* 華僑公立學校定於五月四日全校師生前往省督府參觀。該日省督林思齊夫人將親自接待該校師生。

\* 中山福善堂在三月二十日假座金城酒家及北京酒家舉行春節聯歡會，在四月十日行清，掃墓先僑之墓。

\* 黃氏宗親會三月二十七日在晉美酒家舉行春節聯歡會。

\* 中華會館在於四月二日前往華人墳場及來路屋掃祭先僑之墓。

\* 本埠耆英會康樂中心定四月十六日上午十一時半在華僑聯誼會舉行生日午餐會歡迎耆英參加每人收費三元五角。

\* 本埠老華僑李初惠翁于三月中病逝醫院，享年一百零四歲。李翁台山人，數十年前來加，遺下妻室潔清。有六個子女，有孫及曾孫滿堂。堪稱人瑞。三月廿一日出殯歸土，由華人長老會斯密士牧師主持喪禮，前往執紼者有五十多人云。



李初惠翁

### 加國政府今年增加各項入息金

本國政府宣布，從 1994 年起增加下列各項入息金，此等入息金是根據生活指數而增加的：政府會在 1994 年一月、四月及十月而作出調整的。包括下列各項目：

- |  |          |
|--|----------|
| 1. Maximum Old Age Security Pension                            | \$385.81 |
| 最高額養老金   |          |
| 2. Maximum Guaranteed Income Supplement (Single)               | \$458.50 |
| 最高額保證入息金 (單身)  |          |
| 3. Maximum Guaranteed Income Supplement (Married, each person) | \$298.65 |
| 最高額保證入息金 (已婚，每人)   |          |
| 4. Maximum Spouse's Allowance                                  | \$684.46 |
| 最高額配偶津貼  |          |
| 5. Maximum Widowed Spouse's Allowance (aged 60 to 64)          | \$755.64 |
| 最高額寡婦津貼，年齡在六十至六十四歲之間者。   |          |

# 中華會館歷史文獻 續存維大保管十年



維多利亞大學日前（二月二十四日）有一個簡單而又隆重的文件簽署儀式。維市中華會館主席梁肇成，在維大與維大校長莊大衛 David Strong 簽了一份合同，同意將二十年前存於維大的會館歷史文獻，繼續由維大圖書館檔案保管處保管。到場觀禮者有維大地理學教授黎全恩博士、大學圖書館館長瑪妮·史雲生 Marnie Swanson 圖書館檔案保管處主管柏奇仕 Chris Petter 及會館出版部主任吳紫雲等。

現任中華會館學術顧問的黎全恩教授，一向致力於研究華人在加拿大的發展歷史。他在這方面的著作甚豐。二十多年前，黎氏有感於會館的歷史文獻沒有適當及有系統的保存，只是隨便的放在紙箱內，置於會館地庫中。且雜亂無章，乏人管理。作為一個地理學家，黎教授認為這些歷史文獻有巨大的學術研究價值，應該妥善保管。他於是與大學方面接觸，經過多次商議之後，維大終於同意代為保管這份有關維市先僑移民及華埠發展的歷史文獻。黎全恩教授花了二年的時間，在其妻子張文玉、李東海先生及中華會館書記陳熾的協助下，將該份文獻分門別類整理妥當。於一九七三年二月十九日，由當年會館主席劉述堯及前任主席林樹森，在會館禮堂與當年大學校長及圖書館館長簽署一份為期二十年的合同，將文獻寄存於維大圖書館檔案保管處。

該份歷史文獻的內容包括：（一）中華會館成立史料。（二）抗例史料：

1. 入境苛例。

2. 黃白分校——有關 1907 年維多利亞學務部不準華童入西校讀書，中華會館請律師交涉記錄。

3. 女傭案。

（三）中華會館調解糾紛史料。

（四）華人經濟史料。

（五）捐助史料。

（六）中華醫院成立史料。

（七）附錄：

1. 域埠華僑議駁抽稅新例及設立中華會館捐款文件。

2. 僑胞歷年捐款中華會館及中華醫院文件。

3. 國民捐文件。

4. 救國公債文件。

光陰似箭，轉眼二十年已過。經中華會館議會通過，決將文獻繼續由維大圖書館保存。一方面維大圖書館有適當的環境及有專人管理，另一方面可以便利有意研究華僑史的學者參閱，使先僑的功績，不至遺忘或湮沒。

新的合約列明，該文獻借給維大圖書館保管，為期十年，至公元二千零三年止。如到時雙方同意，可再續約十年。期間如會館需要該文獻作展覽或其他用途，只要書面通知，便可隨時借回。任何人如要借閱該份歷史文獻或影印，須經會館同意。



↑  
維大校長莊大衛 與會館主席梁肇成

## 全加華人聯會太平洋區分會

### 昨赴維城召開今年首次會議



全加華人聯會太平洋區分會於二月二十七日（星期日）在維多利亞召開今年首次區委會會議。溫哥華區出席的理事及區委有：余宏榮、李松、李桂文、蘇伯英、蔡培、雷濃協、李麗兒、胡光前、廖全享、茹容均、汪一邦、張恆心等十二位。維市出席的理事及區委有黎全恩、梁肇成、陳振沛、黃光大、陳福綏及吳紫雲等六位。另有溫哥華島顧問雷裕騰、黃保華及陳新民等。

維市的理事梁肇成、陳振沛、黃光大及華僑聯誼會的伍秋華等各駕車親往碼頭接各溫哥華來的理事：由中華會館設午宴於華埠晉美酒家招待。然後眾理事赴中華會館禮堂舉行會議。晚膳則由華僑聯誼會、台山會館、達權總社、洪門民治黨聯同宴請。

全加華人聯會全國共同主席余宏榮在會議上表示很高興有機會來維市開會，希望藉此可以與維市各理事增加互相瞭解及認識。他鼓勵維市理事積極參與各項會務。

余主席指出，太平洋區分會成立一年多來，已展開了多方面的活動。例如在加拿大修憲問題上支持全國統一；在聯邦選舉期間，介紹各政黨候選人與僑界；支持中國申請主持奧運等。以上的各項活動，都是有賴各方面的合作和支持，才可以繼續發展及維持。余宏榮鼓勵維市理事與溫哥華理事應多聯絡，將會務辦至更好。

大會報告今年在多倫多總會舉行的全國執行委員會議，已定於五月十三、十四、十五日舉行。加國移民部長將會在十四日參加會議並演講。會議的重點提案會在平反人頭稅；對移民政策的立場及意見；對多元文化政策的意見等。

余宏榮在大會上重申全加華人聯會對平反人頭稅的立場，是從全僑的利益着想，不是為小部分人的利益。華聯會要求政府承認人頭稅及排華政策是錯誤的，要求政府保證以後不會犯同樣的錯誤。要求政府撥出一筆合理的款項，作為基金，造福於社區。如興建耆英大廈 辦教育基金，或照顧曾納人頭稅者之後人等。

大會最後討論關於週年會慶紀念，定于四月二十三日（星期六）在溫哥華舉行，並選出各籌備小組負責人等。



Thomas Chan B.A., C.A.  
陳德光

## G&W Chan & Wong

Chartered Accountants

特許會計師



Fred Wong B.Sc., C.A.  
黃汝富

<p>稅務策劃 及買賣估價及策劃 生意電腦會計及策劃 生意會計及策劃 生意會計及策劃 生意會計及策劃</p>	<p>-Income Tax &amp; Financial Planning -Consultation for Purchase &amp; Sale of Business -Computer Accounting -Business Valuations -Accounting &amp; Auditing -Estate Planning -Business Immigration Planning</p>
--	--

622A Fisgard Street, Victoria, B.C., V8W 1R6, Business:380-3088, Fax:380-1328



—吳紫雲—

# 防止罪行保障耆英

老人家往往是騙徒犯案的主要目標，因此年紀較大的市民都應認識這些橋段，和如何防止受騙。  
作案手法例子

## 金蟬脫殼

向警方舉報的受騙個案中，這類手法所佔比例超過一半。騙徒和你一齊發現一批貴重物品，例如：珠寶、獎券，並稱可與你分享。他要求你及時往銀行提出一筆現金以表誠意。當金錢得手後，騙徒便無影無蹤。

## 投資機會

有些所謂業務經營機會及在居所工作計劃，需要你付出一筆可觀的投資資金或報名費，這也是常見的行騙手法。

## 醫療騙取手法

其他行騙手法包括虛假的實驗室報告，神奇醫療法，及郵遞醫療方。其實，合法的醫生及醫院均不會透過郵遞方法向外界宣傳。

## 銀行調查員

一個偽稱銀行調查員的騙徒要求你協助查捕一名盜用公款的銀行職員，他要求你在銀行戶口提出某數額現金，讓他檢核現金上的編號。騙徒取得金錢後便音訊全無。

## 沿門推銷

不少沿門推銷的方法是不合法的，省政府立例保障你不受這些推銷的騷擾。當遇到有人上門推銷時，必須查問清楚確定來者是否是合法推銷員。

## 欺騙消費者

有些比賽遊戲需要你注入金錢，以便保證你可贏取巨獎，在參加比賽前，必需確定這些比賽遊戲的可靠性。

## 改善家居建議

騙徒經常透過郵遞或上門方法，向你介紹一些非常吸引人的改善家居環境建議，這些往往是欺騙手法之一。

## 連鎖推介手法

這類手法如下：你購買一件貨品後，再向朋友成功推銷其他貨品，便可取得佣金。其實你購入及推銷的，往往是標價過高及難於出售的貨品。

## 如何保障自己免受欺騙

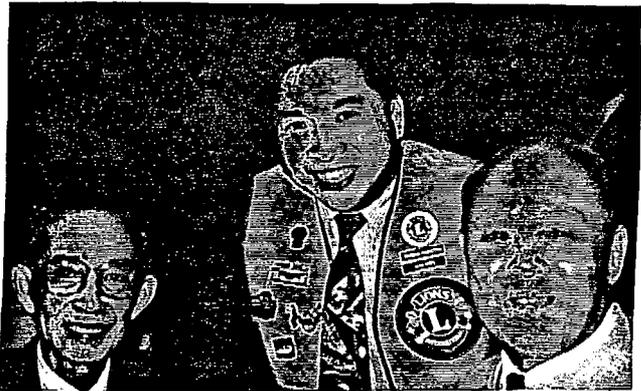
- 切勿倉卒動用金錢或物業進行投資
- 小心一些「不勞而獲」或「賺錢捷徑」的圈套
- 在簽署一份合約前，必須把合約交由律師、銀行人員，或其他專家詳細閱讀
- 無論該投資交易如何吸引，切勿把大筆金錢轉交別人，特別是陌生人
- 切記查看推銷員或公職人員的證件
- 舉報任何可疑的騙子，從而阻止騙徒前往其他城市行騙
- 安排所收取的支票直接寄往銀行

轉下頁



接上頁  
耆英須知

- 在家中——用適當門鎖，並關妥
  - 勿在門外留口訊
  - 勿啓門予疑人，須先查閱其證件
  - 按裝防盜眼以知悉訪客
  - 如在大廈正門有陌生人等候，勿啓門讓他跟進
- 與鄰舍——參加鄰舍守望計劃，或
  - 參加鄰舍區長計劃
  - 如見疑人，即致電九一一報警
- 在街上——在光線充足的街上、勿走後巷
  - 行近馬路、勿近他人屋前
  - 勿攜沉重手袋，勿把肩帶跨過頭肩，勿展示大量現金
- 在車內——鎖上門、關妥窗、物品放入車尾箱
  - 中途壞車、留在車內待警員協助
  - 陌生人來助，可要求他致電拖車
  - 如受疑人跟蹤、應停泊在附近公眾場所。



百歲耆英



華埠獅子會敬老宴  
維市耆英春節聯歡



由維市華埠獅子會舉辦，一年一度的敬老千歲宴，三月九日假座華埠金城酒家舉行，宴開三十席，熱鬧非常。到會的老人家均滿面笑容，因為不只有機會出席這個盛會，而且藉着這個盛會可以與多時不見的「老」朋友見面，是以各人都十分開心。

華埠獅子會爲了與華裔耆英一同慶祝春節，每年都舉辦敬老聚餐，免費招待耆英，今年已是第十六屆了。這個敬老盛會，歷年來均由該會創會會長黃保華主持。黃氏熱心爲僑界及社區服務，敬老宴是他多項義務工作中重要的一項。

華埠獅子會的宗旨是服務社會，該會在上月十八日借用本埠協和教會的場地，由該會 27 位獅兄嫂通力合作，燒了一頓豐富美味的烙牛肉晚餐，免費招待三百名無家可歸的流浪者。不分國籍、性別或年齡。此舉是該會今年初次試辦，希望以後可以每年舉辦一次。

是晚有三十位獅兄嫂出席負責招待。會長馬醒華與黃保華、鄧子才、陳新民、周錦堅、林兆昌等眾獅兄在大堂列隊迎接嘉賓。到會嘉賓中不乏華埠知名人士，如周伯昌夫婦、李以森夫婦、楊北旺夫婦、陳福綏、袁金香女士，及畫家林福榮等。林福榮在餐後代表眾耆英致辭，多謝華埠獅子會的熱誠招待。

維市僑團會址設在華埠的有很多。在加富門街近 Herald 街的有龍岡公所，主席是關礎石，該公所已有 95 年歷史。與龍岡公所並列的有人和會館，主席是魏林珍。人和會館於今年進入 100 週年紀念。香火甚盛的譚公廟就是人和會館所主辦的。譚公廟不只是維市最古老的廟宇，亦是加國最古老的廟宇。

鐵城崇義會的建築物與李氏公所相連，位於菲士格街。鐵城崇義會成立已 77 年，現屆主席是梁家韶。李氏公所成立已 89 年，現屆主席是李以森。國民黨分部和閒園俱樂部均設在李氏公所同一建築物內。國民黨分部主席李以森，閒園俱樂部主席蔣其祥。

中華會館及華僑學校的紅磚建築物富中國色彩，位於菲士格街，在華埠是一個注目的標誌。這座建築物建於 1909 年。現任中華會館主席是梁肇成。現任華僑學校校長是陳熾。華埠同濟門牌樓位於菲士格街與加富門街交界處。建立於 1981 年 11 月 15 日。穿過同濟門，左邊就是洪門達權總社，已有 79 年歷史了。達權總社社長是林樹森，洪門民治黨主委是黃相。黃相健身會、金聲音樂社及黃氏宗親會都設在達權總社的樓宇內

禹山分所就在達權社隔鄰，現屆主席是沈世才。沿着禹山分所再行幾步就是華僑聯誼會。該會在 1974 年中加建交時成立。現任主席周貴剛，副主席黃光大。台山會館在 Pandora 街，已有 105 年歷史，現任主席是陳振沛。中山福善堂在 Herald 街，這座大廈建於 1911 年。據現屆主席湯家竹透露，去年已將這座大廈的外貌重新粉飾。在未來數月內，將會大事裝修內部。其頂樓天花板是拱形雕花玻璃，十分美觀。

### 至孝篤親公所

#### 最近在域多利成立

本埠華僑領袖陳振沛、胡瀚章及胡健民等目前籌備成立域多利至孝篤親公所事宜，經于二月廿八日籌備就緒，選出該所職員。聞成立經費，得力于三藩市至孝篤親總公所之支持，以及該公所美西總理陳志文、元老陳應傑之推動，是以一切進行順利。查至孝篤親公所在美洲成立已有七十八年歷史，在美國已有二十一間分所分佈于美東、美中及美西。加拿大方面則有四間分所，連總公所，一共有二十六間公所。將來還會擴展至加東各地。至孝篤親公所以聯合陳、胡、袁三姓組成。陣容之大，人才之眾，媲美北美洲其他僑團。該公所宗旨在發展族務，聯繫宗誼，促進僑社之和諧，使宗人有機會互相親切關懷，進而興辦社會福利，慈善與教育事業，法意完美。聞本埠該公所，目前征求會員。陳、胡、袁三姓昆仲有意參加者，請與陳振沛組絡，電話：五九五—六一四七或與胡瀚章組絡。電話：四七七—七五八九。

WELCOME  
CHINESE PENTECOSTAL CHURCH  
域多利華人神召會  
2215 Dowler Place (牛奶公司對面) V8T 4H4  
主任牧師：黃錫壯 牧師  
電話：Res.: 383-3878; Church: 386-1523  
助理牧師：陳國威 牧師  
主日聚會：主日學：上午 9:30；主日崇拜 11:00；晚堂下午 7:30  
  
耶穌復活了  
歡迎參加

FOURTH FLOOR  
915 FORT STREET  
VICTORIA, B.C. V8V 3K3

**Eng, Rozon,  
Floor & Clarke**

CHARTERED ACCOUNTANTS

PHONE : (604) 382-5121  
FAX : (604) 382-5033  
MOBILE : (604) 727-8586

WILLIAM S.F. ENG, C.A.  
PARTNER  
特許會計師 吳錫勳

## 投資地產須知

——梁肇成——

維多利亞近年來經濟發展蓬勃，就業的機會相應增加，加上本地氣候宜人，所以吸引了不少加國其他地區的居民搬來本地居住。而本地居民樸素隨和的生活習慣及友善的人情味，也同時吸引了不少歐陸及東南亞等地人士移民來本地。基于上述因素，維市的地產市場在過去的十年來均保持上升之勢。投資地產可以說是一種穩勝的投資，但無論如何，在買屋自住或投資之前，應有週詳的計劃和預算，並對地產市場有充分的瞭解，才好作出最後的決定。以下有數點建議，讓各位作購買房屋時的參考：

- (一) 首先要確定那一類的房屋是您所需要的。
- (二) 與銀行方面討論有關貸款的條件。
- (三) 選擇一位可靠的地產經紀。
- (四) 聘用一位律師。
- (五) 列出您理想中的地區。
- (六) 要求您的地產經紀提供多處達到您要求的房屋，以供選擇。
- (七) 在未作出最後決定之前，要嚴格檢驗房屋的建築結構及設備，不可因羞於啓口提出疑問而蒙受損失。
- (八) 根據市場的需求，判斷何時作出最後的決定。市場需求高的房屋，則不妨盡快作出決定，以免向隅。
- (九) 您的地產經紀會為您填好一分提議書，詳細列出此交易的各項條件。如對方還價，您的地產經紀會向您提供適當的建議。
- (十) 如閣下購買一間全新的房屋，應要求對方詳細列出該屋宇的一切建築結構及設備，然後仔細檢驗每一項是否屬實。同時應查清楚有關新建屋宇的一切保險。
- (十一) 成交後，通常是由賣家付出佣金與地產經紀，買家是無須付出服務費的。
- (十二) 大部分合作的地產經紀都會協助客戶辦理戶口轉名的手續，如電力公司、電話公司、水物公司、保險、有線電視公司等。地產經紀在移交手續辦妥後會將門匙交給新屋主，並確保在移交時房屋是已清潔妥當的。

梁肇成



地產投資是最可靠的投資，無論是在維多利亞、香港、臺灣或世界上任何地區。



DANIEL W. K. LEE  
M.A. (ECONOMICS)

李 榮 根

經濟學碩士



VICTORIA ASSET MANAGEMENT GROUP INC.  
104-645 Fort St., (Yarrow Building)  
Victoria, B.C. V8W 1G1 電話 (604) 380-6666

INVESTMENT ADVISOR

基金投資顧問

- 有效投資計劃
- 擅長穩重投資
- 人壽及殘疾保險
- 高齡入息基金
- 地產特別投資
- 精通英粵語

無線 (604) 744-0288  
傳真 (604) 380-6789

十五釐 **投資機會** 名額有限  
良機勿失

- 公司債券投資
- 首次按揭利息十五釐
- 最低投資三萬元
- 可利用部分退休儲蓄及  
部分現款
- 可選擇月息或年息

Such an offer can only be made  
by offering memorandum

## 屋宇按揭的基本知識



——王德琴

最近，世界各國股市起落很大，非常之不穩定。中央銀行加息，轉而影響銀行利息。房屋按揭利息亦跟着上升。很多人都急着找房子買或把自己現有的按揭利息封閉。所以筆者這期就寫寫銀行住宅屋宇按揭的基本須知。房屋按揭是任何有足夠收入及有還款能力的人士均有資格申請。每人可獲貸款的數目，在正常情況下，是以每月按揭還額連同地稅及暖氣費用計算。以不超過家庭總收入 32% 為限。

辦理一份新的按揭需要之費用包括：屋宇估價費；律師費；如屬國家屋宇法例或高比率之按揭則必須繳付保險費用，可獨立支付或撥入屋宇按揭金額內。

一份房屋按揭之安排，除貸款之本金外，尚包括四項基本要素：

- (一) 按揭利率——是用來計算利用銀行款項購屋所須付出之費用。閣下可採用固定或浮動之利率。
- (二) 供款期——可分每週、每兩週、每月或每半月一次。
- (三) 利率協議書——是指在某一段時期內，可同意所協定之利率及供款之進度。期間可由六個月至二十五年。
- (四) 攤還年期——是指清還按揭款項所需之時間，最長可達廿五年。

利率選擇是按揭最基本之事項，閣下可選擇固定或浮動利率。固定利率按揭是有兩種：開放式（六個月或一年期），封閉式（六個月或一年至廿五年期）。而兩種都可用於：

自住屋宇按揭——是最普遍採用的一種，買家至少須付出屋價 25% 作為首期，貸款額可為物業市值之 75%。

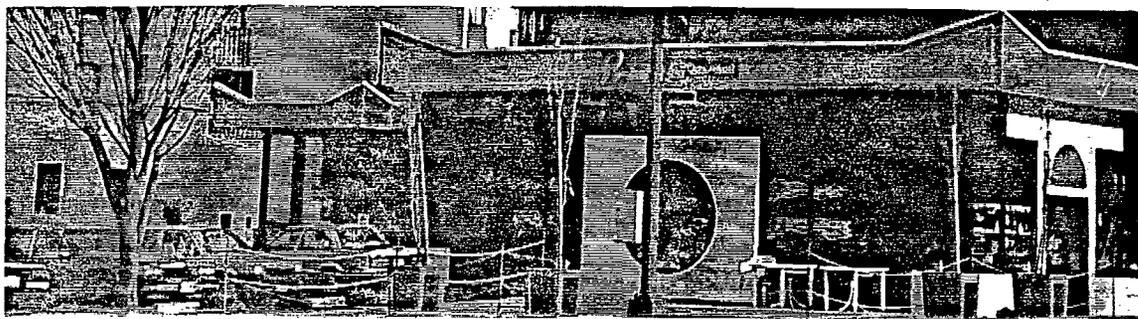
高比率按揭和國家屋宇法例按揭可為閣下提供最高達 90% 或 95% 之貸款額。但只限於大城市內之物業及需要購買按揭保險。

浮動利率按揭只有開放式（一年或兩年期）。可用於自住屋宇按揭。買家至少要付出屋價 30% 作為首期，貸款最高可達物業市值 70%。如用於高比率按揭，買家至少要付出屋價 15% 作為首期，銀行貸款最高可達物業市值之 85%。

銀行除此以外，更有按揭利率保障。由閣下申請日起計，60 天內不會因市場按揭利率上升而有所增加。如利率下降，銀行亦會給予閣下在已批出按揭當日至提供按揭貸款當日期間之最低按揭利率。

銀行在按揭計劃內，閣下可將按揭之結餘、利率和剩下之利率協議期轉移至閣下另一新置之屋宇上。如閣下在出售房屋時，想將按揭一併轉移給買家，只要買家符合銀行條件，一樣可承受閣下的舊按揭計劃。

如閣下有意買屋，而又想知道自己可貸款多少，閣下可到銀行辦理安排按揭計劃之手續，購屋時會更具有信心。





# Marwon Agencies

LIFE, AUTO, FIRE & CASUALTY  
Complete Insurance Services Since 1949

## 利同昌 總代理

四十餘年經驗忠誠為僑胞服務  
各類燕梳保險  
汽車、商業、住宅、人壽、水及火險  
旅遊及新移民醫藥保險  
(太平保險·保險太平)

電話: 382-4215

FAX: (604) 382-3550 (圖文傳真)

1620 Government Street, Victoria, B.C. V8W 1Z3

E. M. LEE

B.A., M.Ed., LL.B

BARRISTER, SOLICITOR & NOTARY PUBLIC

## 李陳美莉大律師

GENERAL PRACTICE

3091 Tillicum Road, Victoria V9A 2B2  
Opposite Tillicum Mall  
Tillicum & Maddock

多年豐富經驗

誠意為閣下服務

精通國、粵、英語

電話: 381-1633



## ROYAL BANK OF CANADA 加拿大皇家銀行

Georgina T.C. Wong 黃王德琴

Manager - Asian Banking

精通國、粵、英語

亞洲業務經理

海外僑胞投資

房屋按揭

私人貸款

商業借款

外匯儲蓄

### Douglas and Pandora Branch

1501 Douglas Street  
Victoria, B.C. V8W 2G4

Telephone (604) 356-4633  
(604) 361-6488

Facsimile (604) 356-4648

## UNIVERSITY HEIGHTS JEWELLERS



香港高級首飾技師

修理及訂造各類珠寶首飾

## TOMMY WONG

Goldsmith Specialist

309-3980 Shelbourne Street, Victoria, B.C., V8N 3E2

電話: 477-7149 精通國、粵、英語

## 黃國豪 律師 (公證人)

LARRY WONG  
BARRISTER & SOLICITOR

WONG & IVERSON\*  
1618 GOVERNMENT STREET,  
VICTORIA, B.C.  
V8W 1Z3

TELEPHONE: (604) 381-7799  
FAX: (604) 386-7799

\*A Partnership of Personal Law Corporations



DARLENE CHAN, B.Sc., Econ  
Investor Advisor

投資顧問

電話 361-2423

傳真 361-2430

基金投資

資產增值稅

股票公債

退休儲蓄計劃

NESBITT THOMSON INC

Indirect Subsidiary of Bank of Montreal  
747 Fort Street, 10th Floor  
Victoria, B.C., V8W 3E9

親切服務

妥善安排



DAVID WONG

黃縣宏

房屋地產買賣

精通國、粵、英語

sutton group-  
westcan realty

AN INDEPENDENT MEMBER BROKER  
750 Hillside Avenue  
Victoria, B.C. Canada V8T 1Z4

電話:

(24 hrs.) bus: (604) 384-2424  
fax: (604) 384-2929  
pgr: (604) 389-4483

## 馬醒華律師

SINCLAIR W. MAR Barrister & Solicitor

- Personal Injury & Insurance
- Real Estate & Conveyances
- Divorce & Family
- Mortgages & Foreclosures
- Corporate & Commercial
- Immigration

私人受傷燕梳賠償

實業買賣交易手續

離婚及贍養

按揭及結束生意手續

公司及商業事務

辦理移民申請

電話: 388-4933

傳真: 383-8935

612 Fisgard Street, 2nd Floor, Victoria, B.C.,

V8W 1R6



# UNITED HOMES

INCORPORATED

代理買賣及管理房屋地產

## 梁肇成

JOSEPH LEUNG

FAX 圖文傳真 (604) 384-1498

BUS 公司: 382-9255 • RES 住宅: 386-6119

REAL ESTATE SALES • MORTGAGES • APPRAISALS • PROPERTY MANAGEMENT

1620A GOVERNMENT STREET, VICTORIA, B.C. V8W 1Z3

# 廣東 海鮮酒家

港廚主理 正宗粵菜

天天茶市 上午十一時至下午三時

晚飯由下午五時起

馳名粵菜和四川菜

有酒牌。位於唐人街中心

免費送貨: **381-1223**

548 Fisgard



IMPERIAL LIFE  
帝國人壽保險公司

## 馮麗美

Ellen Fung

- 人壽保險
- 教育儲蓄保險
- 養老計劃
- 團體保險
- 殘疾保險
- 退休儲蓄計劃
- 高齡入息基金

LIFE • SAVINGS • INCOME REPLACEMENT • GROUP ANNUITIES  
• RRSP'S • RRIF'S • PENSION • A member of Laurentian Financial Inc

1623 McKenzie Ave.,

2nd Floor

Victoria, BC V8N 1A6

Bus: 電話: (604) 472-1331

Fax: (604) 472-1302

Res. fax/tel: (604) 384-6583



## ALAN LOWE ARCHITECT

624 - A FISGARD STREET, VICTORIA, B.C.

tel: 360-2888

fax: 360-2555

Member of the Architectural Institute of British Columbia

# 劉志強建築師

## 山邊印刷公司

# HILLSIDE Printing

### & COPY CENTRE

凸現您的風彩

就是我們的宗旨

3050 Nanaimo St.,  
Victoria, B.C.  
V8T 4Z1

顧客至上

印刷精良

Tel. (604) 386-5542  
Fax. (604) 386-7838

## HARRY'S FLOWERS & GROCERIES

專營各類鮮花、花苗、盆栽

專人設計適合各種場合用的花球、花籃、花圈

# 598-3911

1817 OAK BAY AVE.  
(AT RICHMOND)



ED & SARAH SCOTT

Business: 388-6542



## Esq. Trading Ltd.

Pawnbrokers • Money to Loan

典押店

BUY • SELL • TRADE

Custom Jewellery & Appraisals

897 Esquimalt Road

Victoria, B.C., V9A 3M5

Mon. - Sat. 10:00am - 6:00pm Sun. 12:00 - 6:00pm

## HAYWARDS

Thomson & Irving

### FUNERAL DIRECTORS

DOWNTOWN

386-3505

- Established In 1867
- Granite & Bronze Memorials
- Independent, Locally Owned
- Worldwide Shipping
- Your Church Or Our Chapel

- 24 Hour Service
- Ample Parking
- Reasonable Prices
- Personal Service
- Serving All Faiths

SIDNEY/SAANICH  
655-4555

GULF ISLANDS  
537-1022

Owned & Operated By Len & Phyllis Gallo

本刊上期刊登了溫哥華梁石峰教授的詩，因為梁教授不願出名，所以只用他的筆名頑石。很多讀者看了之後都覺得此君詩好字好，到底是何許人也？筆者征得梁教授的同意，特將他的名字公開，並附上玉照。

——吳紫雲

揚眉樓詞鈔

頑石

西江月

舊事不堪尋夢，淒涼異地離  
情，休將前話憶從頭。記得無  
言分手。有意來書再讀，  
不宜獨倚闌樓，如今欲說已  
難求。西風漸吹人瘦。

一剪梅

花飄柳老負啼鶯，不信三生，  
只信殘生。連宵長觸渡長更，  
曾約遊盟，終背遊盟。怎奈  
無言只自行，去也難憑，留也  
難憑。懷人依舊枉多情，夢似  
曾經，却未曾經。

清平樂

百花零落，一夜閉池閣，無限  
思量情緒惡，水遠山重難託。  
紅消云再春深，月斜何處  
調琴？記得催詩問字，懷念到今。  
揚眉樓詩鈔 頑石



今年八十二歲的梁石峰教授  
他在溫哥華藝術界頗負盛名

魚題

絲長楊柳鎖情關，鎮海樓越秀山，  
舉目淚珠橫遠望，上弦新月似眉彎。

其二

黃卷易埋惆悵家，不才潦倒到如今，  
尋常我忍龍鍾態，恐失卿痴錯愛心。

其三

愚頑才調未趨時，狂簡卿憐愛我痴，  
不許分言慚我老，待將來日解相思。

雷裕騰，Peter Lou-Poy 是維市第四代土生華裔。他是一位退休商人，其父親在世時是蔬菜批發商。在加國經濟大蕭條的時候，皇家 Jubilee 醫院財政發生困難，雷沛老先生仍然照常送貨，供應必需的蔬菜給醫院。雷裕騰繼承了他父親的助人美德，熱心為社會服務。

雷氏是前任中華會館主席。他在任內致力促進政府與僑界之間的溝通。1987年維市市長Gretchen Brewin 曾向雷氏發出一封表揚信，贊揚他協助市政府美化加國歷史最古老的華埠——維市唐人街。同時表揚雷氏協助籌建華埠同濟門牌樓；協助向有關部門申請經費粉飾重修華僑學校外貌；協助促進維市與蘇州市成姐妹城；協助籌建華埠療養院及中華大廈等。Brewin 表示以上的各項建設不只給華埠帶來繁榮，也給整個維市帶來利益，旅遊業也因而增加生氣。

基於他對社會的貢獻，雷氏在 82年接受Award of Merit 獎項。他是維市首位獲得此榮譽的華人。

雷裕騰是現任中華會館行政顧問。



袁煥章

雷裕騰



袁臻榮

華埠人物介紹——袁臻榮

袁臻榮是本地土生華裔，在第二次世界大戰期間曾經加入加拿大軍隊二年，遠赴澳洲作戰，為世界和平而出力。目前維市華埠有個華裔退伍軍人團體，袁氏也是會員之一。每年和平紀念日，袁氏與其他退伍軍人出席省議會廣場的獻花儀式，向那些為和平而獻驅的戰士致敬。

袁臻榮在中華會館的日子很久，他是前任主席。目前是實業部主任；華人墳場小組主任及房屋協會的委員。房屋協會所管理的部門就是中華大廈。中華大廈是中華會館轄下的一個部門，在八二年開始籌建。當屆主席是已於去年去世的劉述堯，副主席是袁臻榮。中華會館為了讓華裔老人家有個價廉而又近唐人街的住處，以方便出入，而籌建中華大廈。當時的籌建委員會會員有劉述堯、袁臻榮、李顯富、黎全思及陳熾。由委員會向政府房屋貸款會貸款，在華僑學校後面的空地動土興建。

該五層高的大廈於 85 年 10 月 20 日落成剪彩，有單位 52 個。其中百分之二十是廉價單位，其餘照市價出租。目前全部單位租出，住客不分國籍或年齡。

袁臻榮是一位商人，現已半退休。他經營的東方禮品有限公司就在華埠附近，是 1921 年由他父親開辦至今。袁氏的兒子煥章，也是僑社中的活躍分子，熱心僑務，曾獲加國 125 週年紀念獎章。袁煥章是中華會館外交部主任。

維市中華會館歷史文物  
參加沙尼治文物週展出

——吳紫雲

維市中華會館接受沙尼治文物基金會的邀請，於上月下旬在山邊商場( Hillside Mall )展出會館的一部分的歷史文物。是次展覽是由沙尼治市文物基金會主辦，為期一週，名為「文物週」。同時參加展出的有本市其他各機構，維市市政府也有一個攤位在該處展出。

中華會館展出的文物主要以照片為主，包括有華人墳場的歷史，十九世紀初期華人在加拿大淘金及築火車路軌等情形，華僑學校的發展史等。同時也介紹會館的印刷品《華埠通訊》，介紹中國新年習俗及十二生肖等。在為期一星期的展覽中，吸引不少中外人士關注及查詢，使市民對維市中華會館有更進一步的認識，亦對早期華人在加拿大的活動情況增加瞭解。

是次文物展覽會是會館首次參加，有會館理事周翠琪及袁煥章主持。並由馮麗美、陳新民、王德琴、鄧榮、黃銳筠、高杏玲、梁碧心、葉瑞蓮、陳英伶及劉錦波等會館理事及僑團代表輪流駐守攤位，解答市民提出的問題。

會館在最近的會議中討論，認為是次文物展覽對華人社區有一個好的宣傳及帶頭作用。作為一個民間團體，應該參與各項社區活動，成為社會的一分子，與當地社會融合。下屆如接到邀請信，亦會繼續參加。

林福榮老師華誕  
紫雲設宴陳熾賦詩

——出版部——

本埠老華僑林福榮老師，精繪事，擅工筆花、鳥、走獸，尤工對聯。三月十八日林老師八秩開一華誕，吳紫雲女史設宴於富臨，為祝嘏之敬。並邀請李以森、陳熾伉儷及好友李可銘作陪。是晚陳熾校長即席賦詩誌慶。詩曰：



周翠琪 馮麗美 陳英伶 王德琴 吳紫雲

丹青馳譽滿維城  
閒寄巢居弄對楹  
南極星輝逢杖國  
優游墨海見性情



陳熾伉儷 林福榮老師 李可銘 李以森 伉儷



**JAMES NORRIS LTD.**

Immigration Advisers & Advocates

前任資深移民官員誠懇為閣下辦理各項：

- 家庭移民
- 協助或擔保親屬移民
- 商業移民：包括創業投資自僱
- 首次面談，完全免費
- 一九八二年成立
- FAMILY CLASS IMMIGRATION
- ASSISTED RELATIVE IMMIGRATION
- INVESTORS AND ENTREPRENEURS
- 1ST CONSULTATION FREE
- ESTABLISHED IN 1982

TELEPHONE: (604) 382-4234 FAX: (604) 380-7299  
500-645 FORT ST., VICTORIA, B.C. V8W 1G2

移民到加拿大  
協助你的親屬  
移民顧問

今年春節期間溫哥華明報在二月一日舉行一次對聯比賽，這次對聯比賽所擬對聯有三：一，推明窗就明月讀明報明明白白。二，新景新年新氣象。三，無月無星無眠夜。比賽結果在二月十五日公佈如下：

一， 推明窗就明月讀明報明明白白

第一名：守正軌循正道立正言正正經經

二， 新景新年新氣象

第三名：舊知舊雨舊情誼

三， 無月無星無眠夜

第三名：有情有義有心人

優異獎：有山有水有情天



上述公佈結果，當然還有第二名及其他優異作品，今從略。現在只就上面所列出獲獎作品，其得失有待商榷。

一，在平仄聲方面：第一名循正道對就明月「月」字與「道」字均為仄聲；第三名舊情誼對新氣象「誼」字與「象」亦是仄聲；有心人對無眠夜「心」字與「眠」字同是平聲；有情天之「情」字也是平聲。按照對聯規矩要平對仄，仄對平。平仄互對，讀起來才聲韻鏗鏘。就算一、三、五字不論，但二、四、六字應該要分明。而上述所列出獲獎之優異作品都是在第六個字位及聯尾撞聲。這是作對聯之大忌。雖然，若在長至數十字之對聯可以從寬辦理，但上述之對聯只有七言至十三言而已。應該要遵守對聯之規範為宜。

二，在意義方面：第三名之「舊知舊雨舊情誼」對「新景新年新氣象」。舊知舊雨其意義是舊朋友，是同一意義，便是犯了對聯上所謂「合掌」的毛病。以前有人作打油詩云：「一個孤僧獨自歸，關門閉戶掩柴扉，三更半夜子時分，杜鵑泣血子規啼。」相信是故意諷刺作對聯的人犯了「合掌」毛病的笑話而已，未必是真的。試想：一個即是孤僧，獨自歸也即是一個孤僧；關門即是閉戶，掩柴扉即是關上了柴門；三更即是半夜，半夜亦是子時；杜鵑鳥又名子規，泣血即是啼哭的意思。如果真的是這樣作對聯，豈不是成了笑話。

作對聯你可以說它是文字遊戲亦可，你說它是思想性的藝術結合也好，因為讀起來聲韻鏗鏘，看起來易于記誦；有的構思巧妙，體物貼切；有的充滿哲理，耐人尋味。我們眼觀一遍，長久不忘。記得十多年前，香港灣仔龍門酒家設一對聯壇，每星期征聯比賽，壇主由國學名家陳湛泉先生擔任出題目及評定冠亞季軍，並加聘何敬羣及梁簡能兩位先生閱卷。兩位先生選出佳作十聯八聯交與陳湛泉先生評定等第。現錄出以下的冠軍對聯與大家欣賞：

一，聯首：歲闌萬戶生春意

對：日暖層雲換曉妝

筆者按：聯首乃應時之作，年近歲晚，家家戶戶準備迎春接福，故云生春意。聯首頗雅致。屬對亦全部工整無瑕。意境高雅，堪稱壓卷之作。

二，聯首：十年燈火烹書熟

對：一局乾坤下注豪

接上頁

按：聯首謂十年讀書，日以繼夜，烹書熟三字甚妙。形容挑燈夜讀，猶如用燈火煮書之勤奮。屬對頗有氣勢。引用明太祖與功臣徐達奕棋，以地方封邑為賭注的典故。若帝負，則將某地封與徐達。其實太祖早已有意封地與徐達，不過借奕棋封邑而已。對仗甚妙，允稱佳作。

三，聯首：好語似珠穿一一

對：致文垂象畫三三

按：此聯極難對得好，因聯尾用數目字一一，尤其是一字是仄聲，用平聲之數目字只有三字可對。香港不愧是人文薈萃之地，人才眾多。此聯對得十分工整且意義極好，氣象恢宏，無瑕可擊。觀其用致文垂象對好語如珠，致者，極也，用易經卦象來對，哲理甚佳。三三者，乃乾卦重卦之象，以畫三三對穿一一，真是天衣無縫。妙極！

四，聯首：行身鬧市心猶怯

對：懸命危城志未降

按：聯壇壇主出聯首有時用節令，有時用時事出聯。此次聯首用時事，因當年香港治安欠佳，市民行至僻靜地方往往被鼠輩挾持搶掠，或劫去首飾錢財之類。所以聯首用行身鬧市心猶怯。此對聯之所以被取為冠軍因對仗工整且意義甚佳，確是好對。

五，聯首：吾儒自有安心法

對：彼美毋忘嚙臂盟

按：儒家學說，首重修身，安心是修身之本。顏回居陋巷不改其樂，孟子盡心章對此更發揮透切。富貴不能淫，貧賤不能移，但求心之所安。聯首頗有書卷味，但屬對更美妙。嚙臂盟另有典故，今從略。嚙臂盟今稱男女密約婚嫁曰嚙臂之盟。此對聯甚工整，應列首選。

上述所錄出五聯乃隨手拈出而已。佳作如林，不能盡錄。順便一提者，有一副對聯百數十年來難得好對。聯首是：「煙鎖池塘柳」。此聯雖是五言，但部首包括金木水火土五行在內，對仗要用金木水火土部首。歷來很少人能夠對得，清代有才子以「灰堆鎮海樓」對出。以灰對煙是工整的，但可惜鎮海樓是專有名詞，以之對池塘柳是不算工整的，因池塘柳是普通名詞而已。灰堆鎮海樓。有很多人不明白為甚麼用「灰堆」？表面上似費解，但想深一層便知此對之妙。鎮海樓在廣州，興建於明代，曾因兵燹遭焚燬之劫。後來再行重建。在未重建之前焚燒之灰燼，堆於樓中，故曰灰堆鎮海樓。我業師胡雨川老師曾以「秋金澗壑松」對出。按：「唸」字是古字，即今之「吟」字。胡老師借用古「唸」字對出以湊成有金、木、水、火、土五行。勉強可以成對，但仍嫌不夠好，不及我同窗閩雲館主張泰昌君用「錦燃澗壑桃」之工整而且有詩意。謂驕陽似火，燃照澗壑上之桃子。此「燃」字乃聯眼，用得甚妙。張君真不愧對聯高手。猶憶我們隨曾克崙老師學作對聯時，有一次曾師出聯首：半泓池水千魚躍。張君以萬頃江田一鷺飛，頗得曾師讚賞。又有一次曾師出聯首：吳宮花草埋香徑，張君以「秦代詩書化錦灰」，引秦始皇焚書典故以對，頗有心思。

綜上所述，可見對聯之道先求平仄協調，次講求內容，三要對類工整。筆者所發之議論是否有當，大雅君子，進而教之，幸甚！

《華埠通訊》可在下列各商號免費索取：〈利同昌〉、  
〈晉美酒家〉、〈中華書局〉、〈彩虹書局〉、〈宏  
興中藥行〉及華埠各大商店。

# 美加唱酬錄

並序

司徒天正

(錄自《舢板》一九九零年十月十九日)

予昔就讀香港新亞書院，與順德陳熾兄及南海張泰昌兄同窗。畢業後又分別在港九擔任教職，時相過從。又不久，各以不同之因緣移民美加。際遇各異，而盡嘗移民之滋味則一。發為吟詠，固情有不能自己者。各詩成於七五年至七八年間。想後來之新移民仍不乏相同之感觸也。詩無僻典深詞，蓋求淺近易懂，若云詩才敏捷，則張泰昌君也。

## 移民美洲有感

兼懷張泰昌陳熾兄

波士頓

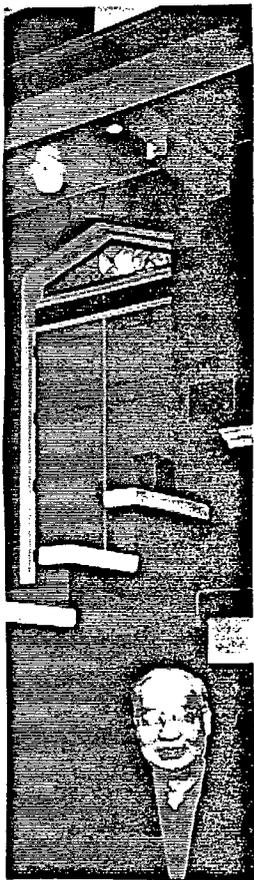
司徒天正

(一)

遠適經年又，風霜異域行。  
膾脍思漢食，啁啾苦夷聲。  
倘有新朋樂，難期舊雨情。  
雲城千里外，宵夢一牽縈。

(二)

楓樹幾番綠，蹉跎美國行。  
屈身供力役，捲舌作胡聲。  
花果飄零意，親朋闊別情。  
亂離多少事，總為小憂縈。



## 奉和天正兄有懷

溫哥華

張泰昌

海角時相見，天涯各自行。  
衣冠非上國，舛舌厭蠻聲。  
覓句無新意，揮毫有舊情。  
香江風月好，魂夢尚牽縈。

## 校園憶舊 再疊前韻

前人

曲徑圓亭處，莘莘學子行。  
課餘喧笑語，試近讀書聲。  
幸受名師業，長留校友情。  
滄桑人事改，鐘味自回縈。

## 異邦有感 三疊前韻

前人

海外謀生困，淘金枉遠行。  
分工勞體力，計值點錶聲。  
吝嗇成風氣，親朋薄紙情。  
離家兒女大，別緒幾曾縈。

## 感士不遇 四疊前韻

前人

每嘆儒冠誤，徒嗟道不行。  
讀書求進取，立志在名聲。  
事業蕭條意，移民失望情。  
達人知命定，百慮不須縈。

## 閒居

五疊前韻

前人

寂寂窗前望，家家道上行。  
籬邊花草色，簷際燕鶯聲。  
意會閒居趣，神遊物外情。  
推敲尋韻味，却為小詩縈。

## 舟中雜感 六疊前韻

前人

倦鳥知還矣，歸槎萬里行。  
蔚藍天海色，片白浪花聲。  
分袂幾回事，同窗一段情。  
巴山重話舊，魚雁暫相縈。

## 奉和天正兄有懷

溫哥華

陳熾

海角分襟日，江湖落拓行。  
絃歌知雅味，風雨有詩聲。  
每憶芸窗樂，難忘舊雨情。  
何時同剪燭，魂夢正回縈。



## 黃相健身會

黃相健身會於1974年成立，會址在1620加富門街，由黃相師傅主持。二十年來，該會造就了不少身手敏捷的健兒，為宣揚中國傳統武術立下了大功。

每年農曆新年，唐人街的舞獅遊行都是黃相師傅與他的眾多門徒大顯身手的時候。熱鬧的鑼鼓聲，吸引了不少中外人士圍觀，為華埠平添濃厚的新年氣氛。

黃相健身會是華埠唯一的武館，學生大部分是年青男女，洋學生也很多。有幾個洋學生更成了黃師傅的得力助教，健身會每日晚上七至九時上課。星期六下午是華埠幼童醒獅團小朋友們練習功夫及舞獅的時間。每逢華埠舞獅遊行，八條幼獅跟着眾師兄姐一起出遊，非常搶鏡。

— 吳紫雲 —

黃相師傅



陳新民



## 華埠人物介紹——陳新民



陳新民是本市華埠獅子會創會會員，自1956年加入獅子會以來，曾任二屆主席及副主席、區長、秘書等。在該會相當活躍。陳氏是華人神召會的中堅分子，是一位誠心的基督徒。他一向熱心為社會服務，且服務對象並不限於僑界，對整個當地社會貢獻很大，77年11月獲頒維市榮譽公民獎。86年獲獅子會頒Melvin Jones Fellow獎，91年獲獅子會頒永久會員獎。陳氏是前任中華會館主席、前任祖裔文化主席、前任台山會館主席，前任Director of United Way。他目前擔任的義務工作有：維市英聯邦運動會籌備委員會，維多利亞耆英探訪組織，Boys and Girls Club of Greater Victoria（是一個幫助誤入歧途青年的組織），陳氏致力贊助僑教，89年慷慨捐贈一萬元予華僑學校作為獎學金基金。他這個耆英也熱心耆英服務，每月二次，他主持華埠耆英聚會，正如他所說，是耆英服務耆英。

今年81歲的陳新民是本地土生，以前是從事儲蓄信託業務的，他的「陳新民事務所」就設在華埠。退休後，他仍然每天挾着公事包在唐人街活動。只是現在不是為業務，而是為公益服務。

— 吳紫雲 —

# 保險漫談之一：火險

林兆昌



去年美國加州大火，一連燒了多個星期，無數巨宅化為灰燼，從電視上的新聞報導看到，很多家庭無家可歸。一生積蓄於一日中化為烏有，皆因沒有購買火險之故。又或者因為戶主為了省錢原因祇有購買房子結構保險，而屋中傢私財物卻原全沒有投保。又或者祇購買有限度的保額，就算保險公司的賠償金足夠戶主去重建被火燒去的房子，他們亦沒有能力從新去購置室內的一切。這種情形令到很多本埠的客戶感到憂慮，紛紛來電查問。現就此解釋一二：

加拿大保險法例受加拿大聯邦政府管制，與美國各州各自為政的情形大不相同，故於購買房屋保險方面，很少有機會有上述的情形發生。其理由有下列各點：

- (一) 加拿大的家庭戶主保險(Home Owner Policy)是一種結構十分完善的保單，對保障戶主利益提供多種的選擇：如全面保單(Comprehensive Form)，多面保單(Broad Form)，基本保單(Fire & E.C./Named Perils)等等，除基本保單外，皆對戶主提供保值重建重置保額(Replacement Cost)。而各種保單皆同時提供房屋結構及屋內傢私財物保障，不可能祇買其中一項。
- (二) 當戶主第一次到保險公司購買保險時，盡責的保險代理公司(Insurance Agencies)職員一定會和戶主先做一個詳細的房子重建價值估計(House Evaluation)，這個估計是根據戶主提供其房子資料，如大小尺寸，屋齡，房子類別，屋中設備，樓宇層數，屋頂材料，外牆種類，其他如車房大小，游泳池，桑拿房等。然後根據加拿大保險協會(Insurance Bureau of Canada)定下之規例，計算當時房子重建所需費用，再釐定合理的保額。通常負責任之保險公司(Insurance Company)會每年因建築材料和費用上升而自動作出調整，以保障客戶利益。大約每三年左右，保險代理公司會重新照資料計算新的重建價值，以免客戶之保額比市價出入太大，有甚麼風險時損失慘重。故如代理公司是盡責的話，客戶的保障是肯定的。
- (三) 加拿大保險法例規定，戶主投保是有一定的投保律的(Co-Insurance Clause)。通常是根據重建價值百份之八十為最低標準(80% Co-Insurance)但是亦不能超過百份之一百。如果是購買全面保單和多面保單的話，保險公司是不會接受低於或高於這標準的，故每年屋價調整十分重要。
- (四) 當房屋之重建價一經釐定後，屋中傢私財物投保額會自動包括在保單內。通常會是重建價百份之七十到八十左右，這投保額會因不同保險公司而會有些少出入，但多數不出這範圍之內，而每年保金祇是以重建價計算，內中傢私等物是不用另外計錢的。故祇需購買足夠的重建價投保額，以屋價平均十五萬元計，(地是不用投保的)即是說屋內保額便有十萬五千元至十二萬元了。普通家庭是多數足夠的了。

很多人對自己的保險單不大了解，祇是抱著年晚煎堆，人有我有的態度，原全不理會保單內容是否適合？保額是否足夠？隨隨便便的去購買一份就算。很多人又為了省錢或者不想別人知到太多的理由，對代理公司提供不盡不實的資料，如提供比真實為小的尺寸，屋內外設備不說等，令重建屋價會少一點，希望不需付那麼多的保金。又有很多人裝修和擴建家居，但不告知代理公司，因恐防會增加保金，到有事時方始發覺投保額和投保律太低，結果招至無謂損失。

上述各點祇是供大家參考之用，並無其他用意。查實保險代理公司的工作，是代顧客向保險公司購買保險，並非和保險公司打工，亦非保險公司。代理公司其實是代顧客服務，為他們向保險公司爭取最佳的保障和付出最合理的代價。顧客如果有甚麼資料變動，應該立即通知代理公司否則代理公司是很難提供最佳服務的。

(林先生為一深資保險人，從事保險業多年，現為利同昌保險總代理負責人)

## 九四 / 九五年度卑詩省財政預算

——特許會計師陳德光——

九四/九五財政年度之財政預算案已經公佈，在這次預算案中，政府決定採取較有建設性之步驟以重整收支平衡。



### 以下是新一年度卑詩省財政預算之摘要：

- 一九九四/九五年度之財政赤字將會從十二億八千萬減至八億九千八百萬。
- 財政赤字將於一九九六/九七年度中全面消除。
- 今年度之政府開支被限制不能超過一百九十六億，比去年的支出增加了百分之三點五，而政府之收入則預算約為一百八十七億。
- 卑詩省之捐助基金將會刪除。六億元之資產將會用以償還債項。
- BC 21 方案將繼續生效，此方案是促進公共投資之效率及增加更多就業機會。
- 不會增加個人、公司或銷售稅，稅率將會保持三年不變。
- 香煙稅不會增加或減少。
- 不會增加醫療保險金額、燃油稅、學校或鄉村之地稅及物業轉讓稅將不會增加。
- 首次購買房屋之物業轉讓稅將會免除。
- 新項目將會以一千八百萬之稅務優惠去刺激卑詩省之礦業以增加其競爭能力，同時製造更多工作崗位。
- 另一項目則着眼於林木業之長期木材供應，以保護林木生產業及從事林木業工作的工人。

### 個人及公司稅之修訂：

雖然一九九四/九五年度之財政預算案中提及不會增加個人及公司稅率，但一九九三年度之省財政預算案却對一九九四年之個人及公司稅造成影響，聯邦政府稅及省稅之總額最高會由一九九三年的 51.11% 增加至一九九四年的 54.16%。而卑詩省之公司稅將會由一九九三年七月一日起由 16% 增加至 16.5%，即是說於一九九四年六月三十日之後年結之公司將會受到影響。

當上述兩項修訂生效後，卑詩省將會成為加拿大個人入息稅最高之省份，而公司稅亦將成為全加拿大最高。

### 首次購買住宅優惠：

由一九九四年三月二十三日始，符合資格之首次購買房屋自住人士將會同時免收物業購買稅，唯一條件是所購買之房屋不能高過某特定之價值，若所購買之居所位於低陸平原或省府維多利亞區域內，則該物業不能超過二十五萬元。至於省內其他地區，則不能超過二十萬元。除此以外，所購買之方式必須是按揭高達或相等於該物業市價之七成或以上者方可。

介乎 \$32,000 至 \$33,000 之汽車銷售稅將會是 8%，介乎 \$33,000 至 \$34,000 之汽車銷售稅則會是 9%，超過 \$34,000 將會是 10%。載客用的汽車將會恢復抵購汽車的豁免稅，這對於舊車換新車的人士是一大喜訊。

最後，自住房屋津貼取消額將會由現時的 \$447,000 提昇至 \$497,000。這法例會在一九九四年生效。

\* 本刊承孔士山房協助中文打字及排版，特此鳴謝。孔士山房專營英漢翻譯以及中文電腦排版。如您有需要，請電話或傳真：Fred Kong, 592-8970

\* 本刊封面及部分插圖由本埠名畫家羅伯特·埃莫斯先生 Robert Amos 免費供給。羅伯特先生擅長畫街頭小景、建築物及人物。有意請洽電話：389-0303

\* 本刊承 Hillside Printing & Copy Centre 協助排版及印刷，特此鳴謝。Hillside Printing 位於 3050 Nanaimo 街。電話：386-5542，傳真：386-7838